

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem wierzymy że Jezus umarł i powstał tak i Bóg tych którzy zostali uśpieni ze względu na Jezusa poprowadzi razem z Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skoro bowiem wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał,* tak też, że Bóg tych, którzy zasnęli, za sprawą Jezusa poprowadzi wraz z Nim.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem wierzymy, że Jezus umarł i wstał*, tak i Bóg (tych), (którzy zasnęli) dla Jezusa, poprowadzi razem z Nim. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem wierzymy że Jezus umarł i powstał tak i Bóg (tych) którzy zostali uśpieni ze względu na Jezusa poprowadzi razem z Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż jak wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, tak też wierzymy, że Bóg — przez Jezusa — poprowadzi wraz z Nim do wieczności tych, którzy zasnęli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to też tych, którzy zasnęli w Jezusie, Bóg przyprowadzi wraz z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeśli wierzymy, iż Jezus umarł i zmartwychwstał, tak Bóg i tych, którzy zasnęli w Jezusie, przywiedzie z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli wierzymy, iż Jezus umarł i zmartwychwstał, tak i Bóg te, którzy zasnęli przez Jezusa, przyprowadzi z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli bowiem wierzymy, że Jezus istotnie umarł i zmartwychwstał, to również tych, którzy umarli w Jezusie, Bóg wyprowadzi wraz z Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jak wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, tak też wierzymy, że Bóg przez Jezusa przywiedzie z nim tych, którzy zasnęli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to i tych, którzy umarli w Jezusie, Bóg poprowadzi razem z Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli bowiem wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to wraz z Nim Bóg przywróci do życia także tych, którzy zasnęli zjednoczeni z Jezusem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż jak wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to tak samo tych, którzy umarli, Bóg dzięki Jezusowi poprowadzi wraz z Nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Jeżeli wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to wierzymy też, że Bóg z Jezusem przywróci do życia tych,

¹⁾ <x>520 10:9</x>; <x>520 14:9</x>; <x>530 15:3-4</x>

²⁾ <x>530 15:12</x>

³⁾ O zmartwychwstaniu.

		Przekład	którzy umarli z wiarą w niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli bowiem wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to musimy wierzyć, że Bóg przyprowadzi także zmarłych razem z Nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли віримо, що Ісус помер і воскрес, то й померлих в Ісусі Бог приведе з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jeśli wierzymy, że Jezus umarł i powstał tak też tych, co zasnęli dla Jezusa, Bóg przyprowadzi razem z nim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	którzy nie mają w czym złożyć nadziei. Bo skoro wierzymy, że Jezua umarł i powstał z martwych, wierzymy też, że w ten sam sposób Bóg - przez Jezusę - zabierze ze sobą tych, którzy umarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli wierzymy, że Jezus umarł i znowu powstał, to tak samo tych, którzy zapadli w sen śmierci przez Jezusa Bóg przyprowadzi wraz z nim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli wierzymy, że Jezus umarł i zmartwychwstał, to możemy być pewni, że Bóg razem z powracającym Jezusem przyprowadzi tych, którzy zmarli jako wierzący.